|  |  |
| --- | --- |
| **Promise to Purchase the Mudaraba Assets** | **وعــــــــــــــد بشــــــــراء موجودات المضاربة** |
| This Promise is executed on the date mentioned here below by M/s. (the **“Mudarib”)** in favor of Al Hilal Bank (the **“Rabb al-Mal”).** | حرّر هذا الوعد في التاريخ المبين أدناه من قبل السادة/ ("**المضارب**") لصالح مصرف الهلال ("**رب المال**"). |
| Whereas Rabb al-Mal and the Mudarib have concluded Mudaraba Contract dated:  **“Mudarabah Contract”);** and | حيث أنّ رب المال والمضارب أبرما عقد مضاربة بتاريخ: "**عقد المضاربة**"، و |
| Whereas Rabb al-Mal is the owner of the wholeMudaraba capital indicated in the Schedule hereto (the “**Capital**”) **;** and | حيـــــث أنّ رب المال يملك رأس مال المضاربة بالكامل والمحدد في الملحق "**رأس مال المضاربة** "،و |
| Whereas The Mudarib undertakes to invest the Capital in the United Arab Emirates in the Assets described in the Schedule hereto (the **“Assets”).** | وحيث التزم "المضارب" باستثمار "رأس المال" داخل دولة الإمارات العربية المتحدة في الأصول المحدده في الملحق (**"الأصول")** |
| Now, therefore, it is hereby agreed to the following: | فقـــــد تـــــمّ الاتفــــاق علــــى ما هــــــــــــو آت: |
| 1. The expressions defined in this promise shall have the same meanings of its synonym meanings in Mudaraba Contract | 1. يكون للتعابير المعرفة في هذا الوعد نفس المعاني للتعابير المقابلة لها في عقد المضاربة. |
| 1. The Schedule to this Promise is considered as an integral part hereof, complementary hereto, and all the terms and conditions of this Promise shall be construed in light of the said Schedule. | 1. يعتبــــــــر ملحق هذا الوعد جــــــــــــــــــزءاً لا يتجزأ منــــه ومتمماً له ويتــــــــــــمّ تفسير سائـــــــــــــــــر شــــروط هذا الوعـــــــــــــــد فـــــــي ضوئـــــــه |
| 1. The Mudarib hereby makes to Rabb al-Mal a binding, unconditional and irrevocable promise to purchase the Mudarabah Assets from Rabb al-Mal at the end of the Mudaraba Period as indicated in Mudarabah Contract against one payment and for the Market Price or any other price as may be agreed between the Mudarib and Rabb al-Mal (the **“Price”),** and to execute with Rabb al-Mal a Sale Contract on the form indicated in Schedule (6) of Mudarabah Contract, resulting in the ownership transfer of Mudarabah Assets thereof to the Mudarib. | (2) وعد المضارب رب المال وعداً ملزماً غير مشـــروط وغيـر قابل للرجوع عنه بأن يشتـــــري من رب المال موجودات المضاربة دفعةً واحده بسعر السوق أو بالسعر الذي يتفق عليه الطرفان بتاريخ انتهاء مدة المضاربة المحددة في عقد المضاربة **"الثمن"،** وبأن يوقع مع رب المال عقد البيع وفق الصيغة المحددة في الجدول (6) من عقد المضاربة،والذي سيترتب عليه انتقال ملكية موجودات المضاربة إلى المضارب. |
| 1. The Mudarib undertakes to indemnify Rabb al-Mal for actual damages equal to the difference between the market price and the sales price to a third party that Rabb al-Mal may incur in case the Mudarib does not fulfill or revokes its promise to purchase the Mudarabah Assets, without the need to initiate any legal or judicial procedures, and Rabb al-Mal may set off the indemnity value against any funds belonging to the Mudarib and deposited with Rabb al-Mal, or any accounts for the Mudarib opened with Rabb al-Mal irrespective of the opening date. | (3) التزم المضارب بتعويض رب المال عن الأضرار الفعلية التي قد يتكبدها رب المال والمتمثلة في الفرق بين القيمة السوقية وثمن البيع للغير نتيجة عـدم وفاء المضارب بوعده بشــــراء موجودات المضاربة دون حاجـــة الى أيّ إجراءات قانونية أو قضائيــــة، ويحق لرب المال مقاصّــــة قيمة التعويـــــض مع ايّ مبالــــغ للمضارب قد تكون مودعه لدى رب المال، ومن أيّ حسابــــــات للمضارب قد تكون مفتوحـــــــــة لدى رب المال بغض النظر عن تاريــخ فتحهـــا. |
| 1. The Mudarib undertakes to provide Rabb al-Mal with the stipulated in the Schedule in addition to any other Securities to be agreed upon by the parties to warrant the rights of Rabb al-Mal in case the Mudarib breaches this Promise. | (4) التزم المضارب بأن يقـــدم لرب المال الضمانات المبينة بالملحــــــق وأيّ ضمانات أخرى يتفق عليها الطرفان لضمـــــــــان حقوق رب المال في حال إخلال المضارب بهذا الوعــــــــد. |
| 1. In case of any contradiction between the English version and the Arabic one, the Arabic shall prevail. | (5) في حال وجود أي تعارض بين النص العربي والنص الإنجليزي،فإن النص العربي يسمو ويكون واجب التطبيق. |
| 1. This Promise shall be governed by the provisions and laws of the United Arab Emirates regarding any matter for which there is no specific clause herein, to the extent these laws are not inconsistent with the principles of Islamic Sharia as set out by the Fatwa & Sharia Supervisory Board of Rabb al-Mal. Any conflict or dispute arising from the execution, implementation or interpretation of this Promise shall be referred to the courts of Abu Dhabi Emirate, United Arab Emirates | (6) تسري على هذا الوعد أحكام وقوانيــــــن دولة الإمارات العربية المتحدة في كـلّ ما لم يــــرد بـــــه نصّ فيـــه بشـــــرط ألاّ تتعارض مع أحكام ومبادئ الشريعــــة الإسلامية كما تحددها هيئة الفتوى والرقابة الشرعية لرب المال، ويحال أيّ نزاع أو خلاف قد ينشــــأ عن ابرام أو تنفيذ أو تفسيـــــــر هذا الوعد إلى محاكـــم إمارة أبوظبي في دولة الإمـــارات العربية المتحـــــــــدة. |
| **The Mudarib** | **المضارب:** |
| Name : | اسم المخول: |
| Signature Date: | التاريخ: |
| Signature Place: | مكان التوقيع: |
| Signature: | التوقيــــــع: |
| Name: | اسم المخول: |
| Signature Date: | التاريخ: |
| Signature Place: | مكان التوقيع: |
| Signature: | التوقيــــــع: |

|  |  |
| --- | --- |
| **Particulars of the Mudarib:** | **بيانـــات المضارب:** |
| City: | المدينـــــة: |
| Area: | المنطقـــة: |
| Building: | اسم البناية: |
| Office No. : | رقم المكتب: |
| Fax No.: | رقــــم الفاكس: |
| Elected Domicile: | الموطن المختار: |
|  |  |
| **SCHEDULE** | **الملحـــــــــق** |
| 1. the “**Capital**”: | 1. **رأس مال المضاربة**: |
| 1. Description, location and number (s) of Assets in which the Capital will be invested: | 1. وصف وموقع ورقم/أرقام [الأصول] التي سيستثمر رأس مال المضربة فيها: |
| 1. Securities provided by the Mudarib against the performance of its obligations under this Promise: | 1. الضمانات المقدمة من المضارب نظير ضمان تنفيذ التزاماته المحددة في هذا الوعد: |
|  | 1) |
|  | 2) |
| 1. Any other Securities agreed by the two parties | 3) أيّ ضمانات أخرى يتفق عليها الطرفــــــان |
|  |  |